

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 50 (1972)

Heft: 1

Rubrik: Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 29.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Telephon

Das Fernausgangsamt des Fernbetriebszentrums Zürich-Enge wurde am 15. November 1971 in Betrieb genommen. Im Endausbau wird die prozessorgesteuerte Anlage mit je 11 000 Eingangs- und Ausgangsleitungen belegt sein.

Die grösste öffentliche Sprechstation unseres Landes wurde am 19. Oktober 1971 im Hauptbahnhof Zürich in neuen Räumen eröffnet. Sie umfasst fünf Bedienungsplätze für 35 Telephon-Kabinen, zwei Telephon-Kabinen mit Bildübertragungsanschlüssen und eine Telex-Kabine.

Am 1. November 1971 verfügte unser Land über insgesamt 69 Satellitenleitungen mit Übersee oder rund $\frac{1}{3}$ mehr als zu Beginn des Jahres. Davon werden 8 von der Radio-Schweiz AG und die restlichen 31 von den Fernmeldediensten der PTT benützt. Verbindungen über Satelliten bestehen mit Argentinien, Brasilien, Indien, Iran, Japan, Kanada, USA und Australien.

Der Auslandtelefonverkehr erreichte im Juli und August 1971 28,3 Mio. Taxminuten, wovon 66,6% in Selbstwahl. Die Zunahme des Selbstwahlverkehrs seit Beginn des Jahres beträgt rund 10%.

Telegraph, Telex

Die dritte Etappe der Inbetriebnahme des ATECO-Systems wurde mit dem Anschluss der Primäramter Zürich und Bern, planmässig abgeschlossen. Damit verarbeitet der Computer bereits über 75% des gesamten Telegrammverkehrs.

Radio, Fernsehen

8 neue lokale UKW-Rundspruchstationen nahmen am 18. November 1971 ihren Betrieb auf. Engi GL, Binn, Ferden, Leukerbad und Saas-Plattjen verbreiten die beiden Radioprogramme der deutschen und rätoromanischen Schweiz; Bruson, Chandolin und Suen jene der französischen Schweiz.

Das Fernseh-Hauptsendernetz der Schweiz wurde von Mitte November bis Mitte Dezember 1971 um sechs Sender der dritten Programmkette erweitert. Die Sender La Dôle (Kanal 34), Gebidem (55), Chasseral (56) und St. Chrischona (49) verbreiten das Programm der italienischen Schweiz. Die Sendungen der französischen Schweiz werden von den Umsetzern Valzeina (56) und Feldis (24) ausgestrahlt.

Téléphone

Le central interurbain de sortie du centre d'exploitation interurbain de Zurich-Enge a été ouvert à l'exploitation le 15 novembre 1971. La capacité finale de cette installation commandée par processeur sera de 11 000 lignes d'entrée et autant de sortie.

La plus grande station téléphonique publique de la Suisse a été ouverte le 19 octobre 1971 dans des nouveaux locaux de la gare principale de Zurich. Elle compte cinq postes d'opératrice pour 35 cabines téléphoniques, deux cabines téléphoniques avec raccordements pour la transmission d'images et une cabine télex.

Le 1^{er} novembre 1971, la Suisse disposait de 69 circuits par satellites avec l'outre-mer ou $\frac{1}{3}$ de plus qu'au début de l'année: 8 sont exploités par la Radio-Suisse SA et les 61 autres par les services des télécommunications des PTT. Des liaisons par satellites existent avec l'Argentine, l'Australie, le Brésil, le Canada, les Etats-Unis d'Amérique, l'Inde, l'Iran et le Japon.

En juillet et août 1971, le trafic téléphonique international a atteint 28,3 millions de minutes taxées, dont 66,6% en sélection directe. Depuis le début de l'année, l'augmentation du trafic établi par sélection directe est de 10%.

Télégraphe, télex

Avec le raccordement des offices primaires de Zurich et de Berne, la troisième étape de la mise en service du système ATECO s'est terminée selon le programme. Ainsi, l'ordinateur traite déjà plus de 75% de tout le trafic télégraphique.

Radio, télévision

Le 18 novembre 1971, 8 nouvelles stations locales de radiodiffusion OUC ont été inaugurées. Ce sont Engi GL, Binn, Ferden, Leukerbad et Saas-Plattjen qui diffusent les deux programmes radiophoniques de la Suisse alémanique et rhéto-romane, Bruson, Chandolin et Suen ceux de la Suisse française.

De la mi-novembre à la mi-décembre 1971, le réseau suisse d'émetteurs principaux de télévision a été agrandi de six émetteurs de la troisième chaîne de programmes. Les émetteurs de la Dôle (canal 34), de Gebidem (55), du Chasseral (56) et de St-Chrischona (49) diffusent le programme de la Suisse italienne. Les émissions de la Suisse française sont retransmises par les réémetteurs de Valzeina (56) et de Feldis (24).

Telefono

Il 15 novembre 1971 è stata attivata la centrale interurbana d'uscita del centro d'esercizio interurbano di Zurigo-Enge. L'equipaggiamento finale dell'impianto comandato a processore avrà una capacità di 11 000 linee per ciascuna delle direzioni in entrata e in uscita.

Il 19 ottobre 1971 è stato inaugurato alla stazione principale di Zurigo il più importante impianto telefonico pubblico del nostro Paese. Esso consta di cinque posti di operatrici per 35 cabine telefoniche, due cabine telefoniche con raccordi per la trasmissione d'immagini e una cabina telex.

Dal 1° novembre 1971 il nostro Paese dispone in totale di 69 circuiti via satellite con l'oltremare, ossia $\frac{1}{3}$ in più che all'inizio dell'anno. 8 di essi sono a disposizione della Radio-Svizzera SA e i rimanenti 61 vengono utilizzati dai servizi delle telecomunicazioni delle PTT. Collegamenti via satellite sono in esercizio con l'Argentina, l'Australia, il Brasile, il Canada, il Giappone, l'India, l'Iran e gli USA.

La corrispondenza telefonica con l'estero raggiunse, nei mesi di luglio e agosto 1971, 28,3 milioni di minuti tassati, di cui il 66,6% venne stabilita in selezione automatica diretta. Dall'inizio dell'anno la selezione automatica diretta ha fatto registrare un incremento del 10% circa.

Telegrafo, telex

Con l'allacciamento degli uffici primari di Zurigo e Berna s'è conclusa, secondo il piano prestabilito, la terza tappa dell'attivazione del sistema ATECO. Il calcolatore elabora ormai più del 75% dell'intero traffico telegrafico.

Radio, televisione

Il 18 novembre sono state attivate 8 nuove stazioni radiotrasmittenti locali a OUC. Engi GL, Binn, Ferden, Leukerbad e Saas Plattjen diffondono i due programmi della radio della Svizzera tedesca e retoromanica; Bruson, Chandolin e Suen quelli della Svizzera romanda.

Da metà novembre a metà dicembre 1971 la rete principale delle trasmittenti televisive svizzere è stata estesa con sei trasmettitori per la diffusione del terzo programma. I trasmettitori della Dôle (canale 34), Gebidem (55), Chasseral (56) e St-Chrischona (49) diffondono il programma della Svizzera italiana. Il programma della Svizzera romanda è diffuso dai ripetitori di Valzeina (56) e Feldis (24).

Im November und Dezember 1971 wurde das **Fernsehnetz in der deutschen und rätoromanischen Schweiz** um 13 neue Umsetzer erweitert. Susten, Leukerbad, Eggwil, Trub, Trubschachen, Frick, Hellikon, Wallbach, Zeiningen und Malix für das Deutschschweizer, Fanas für das Westschweizer und Gotschnagrat für das Tessiner Programm.

Der Sprechfunk mit den Postautos im Raume Chur und St. Moritz wurde für die dortigen Kursgruppen im Dezember 1971 eröffnet.

Verschiedenes

Ende Oktober/anfangs November haben **bilaterale Verhandlungen** in Bern stattgefunden zwischen Vertretern der Deutschen Bundespost, der österreichischen und französischen Post- und Telegraphenverwaltungen und den schweizerischen PTT-Betrieben. Zweck dieser Gespräche war, den Bedarf an Übertragungsmitteln neu festzulegen mit dem Ziele, die technischen Ausrüstungen dem Verkehrsbedürfnis anzupassen. Tariffragen wurden ebenfalls erörtert.

Gestützt auf eine Empfehlung der CEPT lassen sich die schweizerischen PTT-Betriebe seit dem 1. Oktober 1971 für den **Durchgangs-Fernmeldeverkehr aufgrund der zur Verfügung gestellten Mittel vergüten**. Sie entschädigen ihrerseits Belgien, Deutschland, Frankreich, Italien und Spanien schon seit einiger Zeit auf der Basis einer Mietgebühr. Dieses unter CEPT-Mitgliedern vereinbarte Verfahren löst die Vergütung nach Minuten ausgewechselten Verkehrs ab.

Ein Abkommen über die Schaffung eines internationalen Satelliten-Systems und über die entsprechende internationale Organisation wurde am 15. November 1971 in Moskau unterzeichnet. INTERSPUTNIK, ein ähnliches System wie INTELSAT, ist vor allem für die Länder des Ostblocks vorgesehen. Weitere Staaten, die sich für INTERSPUTNIK interessieren, werden in einem späteren Zeitpunkt in das Abkommen einbezogen.

Vertreter der französischen und der schweizerischen PTT-Betriebe unterzeichneten am 11. November 1971 in Bern ein **Abkommen über die Fernmeldeanlagen des Super-CERN** in Genf-Meyrin. Das Gelände des CERN und Super-CERN (nach dem Ausbau) liegt zum grössten Teil auf französischem Staatsgebiet. Die Hauszentrale wird in der Schweiz hergestellt und an das schweizerische Fernmeldenetz angeschlossen. Die Anschlusskabel werden aus Frankreich geliefert.

En novembre et décembre 1971, **le réseau de télévision de la Suisse alémanique et rhéto-romane** a été renforcé par 13 nouveaux réémetteurs: Susten, Leukerbad, Eggwil, Trub, Trubschachen, Frick, Hellikon, Wallbach, Zeiningen et Malix pour le programme de la Suisse alémanique, Fanas pour le programme de la Suisse française et Gotschnagrat pour le programme de la Suisse italienne

En décembre 1971 a été inaugurée la **radio-téléphonie avec les automobiles postales** des groupes de courses de Coire et de St-Moritz.

Divers

A fin octobre/début novembre, des **pour-parlers bilatéraux** ont été menés à Berne entre des représentants des Postes fédérales allemandes, des Administrations des postes et télécommunications autrichienne et française et de l'Entreprise des PTT suisses. Ces entretiens ont eu pour but de fixer à nouveau les moyens de transmission nécessaires et d'adapter les équipements techniques au besoin du trafic. Les questions tarifaires ont aussi été discutées.

Se fondant sur un Avis de la CEPT, l'Entreprise des PTT suisses se fait indemniser, depuis le 1^{er} octobre 1971, **pour le trafic téléphonique de transit d'après les moyens mis à disposition**. De son côté, elle dédommage, depuis quelque temps, l'Allemagne, la Belgique, l'Espagne, la France et l'Italie d'après une taxe de location. Cette méthode convenue entre les membres de la CEPT a remplacé l'indemnité perçue d'après les minutes de trafic écoulé.

Un accord relatif à la création d'un système international par satellites et à l'organisation internationale adéquate a été signé le 15 novembre 1971 à Moscou. INTERSPUTNIK, système analogue à INTELSAT, est avant tout prévu pour les pays du bloc de l'Est. Par la suite, d'autres Etats s'intéressant à INTERSPUTNIK pourront adhérer à l'accord.

Le 11 novembre 1971, des représentants de l'Administration française des PTT et de l'Entreprise des PTT suisses ont signé à Berne un **accord sur les installations de télécommunications du Super-CERN** à Genève-Meyrin. Le terrain du CERN et du Super-CERN (après l'agrandissement) se trouve en majeure partie sur territoire français. Le central domestique sera fabriqué en Suisse et raccordée au réseau suisse de télécommunications. Les câbles de raccordement seront livrés par la France.

Nei mesi di novembre e dicembre 1971 **la rete televisiva della Svizzera tedesca e retoromancia** è stata ampliata con 13 nuovi ripetitori. Susten, Leukerbad, Eggwil, Trub, Trubschachen, Frick, Hellikon, Wallbach, Zeiningen e Malix per il programma della Svizzera tedesca, Fanas per quello della Svizzera romanda e Gotschnagrat per il programma del Ticino.

Il servizio radiotelefonico con le autocorriere postali è stato introdotto nel dicembre 1971 per i gruppi di corse della regione di Coira e St. Moritz.

Diversi

Alla fine d'ottobre/inizio novembre si sono svolti a Berna **trattative bilaterali** tra i rappresentanti della posta della Repubblica Federale Tedesca, quelli delle Amministrazioni postali e telegrafiche austriache e francesi e dell'Azienda svizzera delle PTT. Lo scopo dei negoziati era quello di determinare nuovamente il fabbisogno di mezzi di trasmissione al fine di adattare alle necessità del traffico gli equipaggiamenti tecnici. Sono stati discussi anche problemi tariffali.

In base alle raccomandazioni della CEPT, l'Azienda svizzera delle PTT si fa risarcire dal 1^o ottobre 1971 il **traffico transitante delle telecomunicazioni secondo gli equipaggiamenti messi a disposizione**. Essa indenizza a sua volta in base ad una tassa di noleggio il Belgio, la Germania, la Francia, l'Italia e la Spagna. Questo procedimento convenuto tra i membri della CEPT sostituisce i risarcimenti versati sulla scorta dei minuti di traffico scambiati.

Il 15 novembre 1971 è stato firmato a Mosca **una convenzione riguardante la creazione di un sistema internazionale di satelliti con la rispettiva organizzazione internazionale**. INTERSPUTNIK, un sistema analogo a quello INTELSAT è soprattutto previsto per i Paesi del blocco orientale. Altri stati che si interesseranno dell'INTERSPUTNIK saranno ammessi più tardi alla convenzione.

Rappresentanti delle Aziende delle PTT della Svizzera e della Francia hanno firmato l'11 novembre 1971 a Berna un **accordo sugli impianti di telecomunicazione del Super-CERN** di Ginevra-Meyrin. L'area del CERN e del Super-CERN (dopo l'ampliamento) si estende per la massima parte sul territorio nazionale francese. Il centralino telefonico verrà fabbricato in Svizzera e allacciato alla rete telefonica svizzera. I cavi di raccordo verranno forniti dalla Francia.